

Under the Black Flag

The Romance and the Reality
of Life Among the Pirates

黑旗之下

海盜與大航海時代



David Cordingly

[英]戴维·科丁利 著

顾佳 译



上海書店出版社
SHANGHAI BOOKSTORE PUBLISHING HOUSE

Under the Black Flag

The Romance and the Reality
of Life Among the Pirates



大航海时代

David Cordingly

[英]戴维·科丁利 著

顾佳 译



上海書店出版社
SHANGHAI BOOKSTORE PUBLISHING HOUSE

图书在版编目 (CIP) 数据

黑旗之下/(英) 科丁利 (Cordingly, D.) 著; 顾佳译.

--上海: 上海书店出版社, 2016. 5

(海盗与大航海时代)

书名原文: Under the Black Flag: the romance and reality of life among the pirates

ISBN 978-7-5458-1256-5

I. ①黑… II. ①科… ②顾… III. ①航海—交通运输史—世界—通俗读物
②海盗—历史—世界—通俗读物 IV. ①F551.9-49②D59-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 070427 号

David Cordingly

Under the Black Flag: the romance and reality of life among the pirates

Copyright © David Cordingly 1995

版权贸易合同登记号:

图字: 09-2015-999 号

黑旗之下

Under the Black Flag: the romance and
reality of life among the pirates

David Cordingly

戴维·科丁利 著
顾佳 译

技术编辑 吴放

责任编辑 顾佳

装帧设计 郦书径

上海世纪出版股份有限公司

上海书店出版社出版

上海世纪出版股份有限公司发行中心发行

200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.co

上海叶大印务发展有限公司印刷

开本 890×1240 1/32 印张 13.5 字数 254,000

2016 年 5 月第 1 版 2016 年 5 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5458-1256-5/F·31

定价: 38.00 元

译者序

在影片《火星救援》中，孤身被弃火星的宇航员马克·沃特尼曾经这么说过：“他们说，你要是在一个地方种上了庄稼，那里就算是你的殖民地了。”为了存够口粮活到人们来救他的那一天，他尝试在居住舱里种起了土豆，而且成功了，火星因此在某种程度上成了他的“殖民地”。而为了与救援人员实现对接，他不得不挖出了 NASA 提前发射到火星的返回舱，对其进行大规模改装以便成功升空。他诙谐地表示，既然在公海上犯盗窃罪的是海盗，那么在火星这个太空中的“公海”上盗窃仪器的他就是一个太空海盗了。一年半来不修边幅，他已经满脸大胡子，为此他还模仿那位著名的海盗黑胡子而戏称自己是“棕胡子”。就这么着，他先是做了殖民者，后来又成了海盗。不过，在现实生活中，海盗同殖民者常常是对立的。

黑胡子曾经封锁过南卡罗来纳的查尔斯顿港这个英国的美洲殖民地，放肆地劫掠进出船只，并向当地总督勒索赎金。另一位著名的海盗亨利·摩根更是干下了洗劫巴拿马这个繁荣的西班牙殖民地的壮举，从而获得了丰厚的回报。当时英国在北美洲和加

勒比地区的殖民地总督纷纷向伦敦的贸易与种植园委员会上呈报告，向国务大臣呈递信件，要求国王派遣军舰前来驻守，否则以当时海盗活动的猖獗程度，殖民地贸易是岌岌可危的。老牌的殖民者西班牙也屡屡向英王发出警告，要求将攻击西班牙殖民地的亨利·摩根和德雷克之流追拿归案，予以法办。很显然，殖民者与海盗其实是有点窃国者与窃钩者的意思的，他们想要的都只是利益而已，只是一个有国家作幌子，显得更为体面，一个则是赤裸裸的打劫，易为人所不齿。也难怪像德雷克和亨利·摩根这样的人从来就不把自己当海盗，他们认为自己是英国女王伊丽莎白和国王查理二世手下的将士，是为了国家利益而与西班牙人开仗的。这两人都被封授爵衔，而德雷克更是获得了国民英雄的美誉。

究竟是什么样的利益使得这些人不顾 16、17 世纪时恶劣的航船条件，殖民地的荒蛮境况和在热带地区感染热病、瘟疫和其他流行病的风险，穿越大半个地球去做这种玩命买卖呢？那就是在由麦哲伦和哥伦布等航海家拉开帷幕的大航海时代中渐渐浮出水面的那个所谓的新大陆所蕴藏的巨大财富：贵金属矿藏、土著手中的各类饰品，以及各种经济作物，同时还包括非洲海岸所贡献的黄金、象牙和奴隶。西班牙靠着为其效命的几位航海家的惊人发现，首先抢占有利地位，开辟美洲西班牙大陆的大片殖民地，英法两国也不甘示弱，在觉察西班牙掠夺迹象后连抢带夺，

继续开拓和抢占殖民地。满载金银财货的运宝船活跃在殖民地与殖民国之间的航线上，这些船吃水很深，因为载重大而开不了太快，殖民初期甚至都没能配备足够数量的护卫舰，自然不能不引起许多人的觊觎之心。如果说殖民者本身就是掠夺殖民地财富的小偷，那么海盗就是偷小偷的小偷了。当然，通常意义上的海盗并不都只是指那些冲着殖民地财富而来的凶徒，很多海盗其实只是抢劫一些小渔船，掠去某些船上的行船用具而已，不过只有那些聚集在殖民地周边，把眼光瞄准殖民地财富，多少带着些大航海时代的光荣和梦想的附加值的海盗才代表了人们心目中最为鲜明的海盗形象。

大航海时代是一个探索与发现的时代，也是一个掠夺与杀戮的时代。中世纪的暗云渐次消散之后，在与东亚贸易的利益驱动下，欧洲人利用地图学、航海术及造船术上的进步，舍弃关卡众多、层层盘剥的陆上贸易路线，开始开辟海上航路。然后，他们发现除了欧洲、亚洲和非洲之外，还有一个美洲大陆的存在。于是，但凡有点实力的航海国家都开始修船派兵，要将新大陆的财富捏在自己手里，他们在新发现的航路上穿梭往还，形成了好一派昌盛繁荣的局面。因此，曾经航船稀少，更别提什么强盗匪类的海上也渐渐地开始有了黑旗飘飘的海盗船，成了被新大陆财富弄得眼红心热的殖民者的心头大患。正如本书所描述的，一度极为猖獗的海盗活动在 18 世纪前半叶迅速走向了衰亡，这当然同

殖民者加强海外殖民地的武备力量，开始认真地将这些小毛贼当回事儿来整治肃清是分不开的，不过，话说回来，海盗活动的湮灭不能说就不是伴随大航海时代探索发现的脚步的终结而来的。未知世界飞快地变成了已知世界，各大国的殖民地分布也已经基本奠定局面，互相较劲的几次欧洲战争并没有让谁真正得到好处，冗长的战局更多地只是让参战各国都力不从心，为什么不甘于瓜分新大陆和非洲大陆的财富的局势而要一意孤行地去追求什么海上霸权呢？而且，在航海家们的数次环球航行之后，世界的版图已经渐渐明晰，地图的绘制已经越来越精确，似乎再没有什么天下无人知晓只等着我去发现的犄角旮旯存在了，发横财的机会是越来越少了。

对于海盗来说，这种稳定的局面是致命的。一来减少了在敌对各国之间趁火打劫浑水摸鱼的可能性，二来各国原本用来打仗的兵力如果分派给殖民地作为防卫力量，那么他们是绝无取胜的可能的，再说真正可以让人赚得盆满钵满的那个财富掠夺的初期也已经过去了。正如本书作者所说的，世界开始变得太小了，海盗们已经找不到自己的藏身之处了。这不能不算是大航海时代落幕的悲歌。

如今，当文明的进程迅速地在世界每一个角落得到推进，当越洋航行不再危险而成了稀松平常的事，当我们拿着十几份甚至几十份曾去过某地的人写下的旅行攻略而踏上异国的土地时，

我们不会明白，未知世界及那个世界所代表的难以预知的巨大财富曾经激荡过多少人胸中的热血。我们的世界不再未知，我们只能像太空片里所描绘的那些人一样向宇宙伸出触角，或许有一天，宇宙也不再未知，或许这一天并不会那么遥远，到那个时候，我们终会明白，就像雨果所说的，至少我们还保有，我们也永不应失去，心中的那份激荡，因为，比河流更宽阔的是大海，比大海更宽阔的是宇宙，但比宇宙更宽阔的是人的心灵！

目录

1	译者序
1	引言
15	木腿与鹦鹉
58	抢劫黄金口岸
83	亨利·摩根爵士
105	女海盗与海盗的女人
140	风暴、海难与海上生活
178	黑旗之下战斗
211	酷刑、暴力与放荒滩
237	海盗岛与其他居留地
263	单桅帆船、纵帆船和海盗片
301	基德船长与被埋藏的宝藏
325	猎捕海盗
373	审判、处决及以铁箍悬挂
401	后记：海盗传奇
407	附录

引言

海盗们总是来无影去无踪。他们不经预告便突然出现。他们出击、劫掠，然后又消失在海天之际。他们不会留下任何纪念物或者个人物品。我们只能从几部日志中了解海盗生活的点滴线索，而木版画与其他版画中所描绘的海盗早期历史就跟许多关于被埋藏的宝藏的故事一样虚妄不实。然而，实物证据的缺乏却并没有使他们那不可思议的吸引力受到任何影响。理智告诉我们，海盗不会比普遍的罪犯好多少，不过在我们心里，他们依然是具有传奇色彩的人物。想到他们，我们便会想到西班牙大陆上的那些大胆行动，想到漂亮的黑色纵帆船和热带岛屿，以及金币银币满得快要溢出来的水手箱。

我们中的大多数人终其一生也不会遇到海盗，不过我们知道，或者我们以为自己知道，海盗究竟是什么样子的。我们从孩提时代就听说了他们的大名。我们也会在舞台和荧幕上见到他们的身影。他们就像牛仔一样好认，也同牛仔一样具有传奇性的重要地位。英语文学中一些第一流的作家从海盗故事中得到灵感，写作名篇，其中格外值得一提的两部海盗题材小说就是文学名著

《金银岛》和《彼得潘》。

多少年来，虚构与现实已然融合无间。有些故事一经检视，就不可避免地化为乌有。大多数人认为海盗会用走板子¹的方法来惩罚人，因为这正是胡克船长打算对那些迷失的孩子们做的，不过真正的海盗可没有时间来整这些虚头巴脑的玩意儿。在海盗袭击中进行抵抗的水手会被直接砍死，然后扔到海里。海盗们通常能够劫到的战利品也不是装满了达布隆和八个里亚尔的箱子，而是几捆丝绸和棉布、几桶烟草、一根锚绳、几张备用帆、木匠的各种工具和五六名黑奴。

事实证明，人们对于海盗的印象也不是完全虚妄不实。大众对于海盗外形的看法就与现实情况有着惊人的相似。海盗们确实会在头上扎一条领巾或是大手帕，他们确实用手枪和短弯刀将自己武装齐备，严阵以待地四处走动。在电影和舞台剧中，饰演海盗船长的人通常会被安排穿上礼服外套，戴上斯图亚特时代的长假发，这是有历史根据的，因为加勒比海盗最活跃的时候正值英王查理二世的统治时期。

本书的主旨在于检视今日大众心中的海盗形象，找出这种形象的源头，并将其与海盗世界的真实情况进行比较。我们大多数

1 走板子：小说电影中常见的海盗惩罚俘虏和叛徒的手段，即蒙上此人的眼睛，驱逼他从架设在船边、向海面伸出的一块木板上走出去，走到尽头时此人便会掉入海中喂鱼。

人对于海盗的印象看起来是一种混合体，是在历史真实上叠加了三百年来那些歌谣、情节剧、史诗、浪漫小说、冒险故事、漫画和电影的结果。在这个过程中，海盗们被戴上了浪漫主义的光环，那是他们在 17 世纪从未有过的殊荣，也确实是他们不配得到的。海盗并不是海洋版本的罗宾汉和他的快活汉。海盗行径就跟强奸一样，是凭借武力或者以武力相威胁来完成的，在海盗袭击的过程中，通常少不了极端的暴力行为、酷刑折磨和死亡。1806 年，一艘叫做泰号的船上的大副约翰·特纳被中国海盗抓住，关押了五个月。他遭到拳打脚踢，晚上被关在甲板下一个只有 18 英寸宽、4 英尺长的地方，不过这同那些被抓住的中国水师军官的遭遇比起来就算不得什么了。根据特纳的记述，有一个人被用大钉子将脚板钉在甲板上，“然后被用四股交缠的藤条抽打，直抽到他呕血；就这么将他晾了一会儿之后，他们把他带上岸，给大卸八块了”。海盗们还将另一名军官开膛破肚，取出他的心，用酒浸了吃了。¹

地中海和西印度也发生着同样的恐怖故事。其中最令人心痛的莫过于柳克丽霞·帕克小姐所记述的那起海盗袭击事件了，这位年轻女子曾在 1825 年时被古巴海盗掳去。当时她正乘坐由英国人查尔斯·史密斯船长所指挥的一条单桅帆船伊丽莎白号，

1 约翰·特纳，《泰号大副约翰·特纳的遭遇》（伦敦，1809）。

从圣约翰斯往安提瓜岛而去。行程的第十一天，他们被一条小型纵帆船给截住了，那条船的甲板上站得满满当当的都是全副武装的海盗。短时间的战斗之后，海盗们就夺下了伊丽莎-安号，将船上的财物劫掠一空，并将两艘船都开到了古巴海岸外的一个小岛上。他们将所有俘虏都用小车载到了岸上。帕克小姐后来在一封写给她住在纽约的兄弟乔治的信中谈及了他们的遭遇：

他们先是将伊丽莎-安号船员身上的所有衣物尽数除去，只剩下衬衫和裤子，跟着便开始用剑、匕首、斧头及其他武器对这些可怜人展开凶残的屠杀！他们向这帮杀人犯求饶，请他们手下留情，可这都是徒劳的！可怜的史密斯船长还向他们说明他无辜的家人的处境——他有妻子，有三个年幼的孩子，一家子全要靠他来养活，他指望能够打动他们，让他们同情他，可这都是徒劳的！唉，这可怜人再怎么求他们也没有用！他求的根本就是一群野兽，他们的心对于人类的情感完全无动于衷！被其中的一个人用斧子重重地砍了一下之后，他挣开了绑住他的绳子，想要逃跑，却撞上了另一个恶棍，那人用匕首在他心口插了一刀！我当时就站在边上，他的血溅了我一身——遭受这致命一击之后，他呻吟了一声，随即倒在我脚边死了……亲爱的兄弟，难道我还需

要将我在那种可怕的时候所体会到的感受告诉你，使你一念及此，也为我感到痛苦吗！¹

帕克小姐本以为他们接下来就会杀她，可她很快发现，海盗船长要留下她来独享。所幸他们看到有一艘英国战舰从天际驶来，她的贞洁就这样保住了。海盗们抛下伊丽莎-安号，驾船逃走了。他们后来终于被抓获，并被带到牙买加受审，帕克小姐还在庭上指认了他们。这些人都以绞刑被处死了。

海盗活动从古便有。古代有希腊海盗和罗马海盗，维京和斯堪的纳维亚海盗在欧洲海岸横行霸道了好几个世纪。都铎王朝时代，英国南海岸频频遭受走私者和海盗的侵扰。而一伙被称作海上乞丐军的荷兰海盗也在这个国家的历史进程中扮演了虽然微小却至关重要的角色。1571、1572年时，他们暂时抛开了劫掠营生，加入奥兰治王子威廉的军队，要从西班牙人的手中将自己的国家解放出来。在地中海，海盗们还参与到了几百年来在基督教与伊斯兰教之间展开的圣战中去了：巴巴里海盗会截住穿越直布罗陀海峡航行或者从像是亚历山大和威尼斯这样的贸易口岸驶来的船只，他们驾驶着速度极快、以桨和帆提供动力的大帆船，向那些满载而来的商船猛扑过去。他们劫走货物，掳获乘客和船员，并

1 柳克丽霞·帕克，《海盗暴行，或被俘虏的女人》（纽约，1826）。

将这些人作为人质获取赎金，或者将他们卖为奴隶。

法国人在海盗史上占据着重要的地位。航行在西班牙大陆周边的那些最为成功也最为可怕的海盗当中，有许多就来自一些法国海港城市。17 世纪中期，以敦刻尔克为基地的海盗威胁着英吉利海峡的航运。他们有位大名鼎鼎的领袖，那便是让·巴尔，他指挥手下人夺下过八十多条船。后来他参加了法国海军，并于 1694 年被国王路易十四封为贵族。

红海和波斯湾也是臭名昭著的海盗出没地，而印度西海岸的马拉巴尔海岸还是以安格利亚家族为首的马拉地海盗的老巢，18 世纪上半叶，他们就是在那里劫掠东印度公司的船只的。

远东地区的海盗活动更是猖獗。菲律宾的伊拉能海盗在婆罗洲和新几内亚周边组织起那种配备 40 至 50 人的大帆船船队进行活动，对航船及海岸上的村落发动攻击，直到 1862 年，他们才被一支海军行动队歼灭。不过要说最令人胆寒的，不管是从参与的人数还是从手段的残酷来说，还是要数中国南海的海盗。19 世纪初是他们活动的顶峰期，那时整个团队中约有 40 000 名海盗，有 400 艘平底帆船，他们称霸整条海岸，任何进入他们势力范围的商船都免不了被袭击的噩运。1807 年以后，这帮海盗有了一位了不起的女性领袖，她叫做郑一嫂，从前是广东省的一名妓女。

虽然在之后的一些章节中，我们可能还会谈到中国海盗和巴

巴里海盗，不过我们这本书主要是围绕西方世界的海盗来展开的，特别是在海盗横行无忌的时代中活动的那些海盗，这个时代始于 17 世纪 50 年代，到 1725 年左右戛然而止，因为那时海军派出的海岸巡逻力量使海盗们不得不离开他们的巢穴，而大规模的绞刑处决又让许多海盗领袖命丧黄泉。这个海盗横行无忌的时代是大多数关于海盗的书籍、剧作和电影的灵感来源，今天西方人心中的海盗形象便主要铸成于当时。加勒比海盗的粉墨登场拉开了这个时代的序幕，其中包括亨利·摩根在波托贝洛和巴拿马的野蛮掠夺行径，也包括基德船长不幸的人生和可悲的下场。1720 年前后，海盗活动达到高峰，约有 2 000 名海盗在大西洋两岸袭击航船，对美洲殖民地的商贸构成严重威胁。

在我们继续往下说之前，有必要先把海盗活动和私掠活动之间的区别以及“地中海海盗”与“美洲海盗”这两个词的用法给弄清楚¹。

海盗就是在海上抢夺和劫掠他人财物的人。根据英王亨利十

1 本句中“海盗行径”的英文原文是 piracy，该词变形为指代人的名词就是 pirate，指的是广义上的海盗。私掠活动的英文原文是 privateering，词根是 privateer，既可以指私掠者，也可以指私掠船。两词在译文中是比较好区分的。而“地中海海盗”和“美洲海盗”的英文原文分别是 corsair 和 buccaneer，存在下文所介绍的意义差别，在本书译文中并不一定都能以这样完整的意思译出，有时也没有这个必要，所以很多时候为免冗赘，便直接译为“海盗”，请读者知悉。

三时期通过的一项海盗制裁法案，这个词不仅指在海上发生的强盗行径，也包括特级上将管辖范围内的任何一处港口、河流、海湾或地点内发生的抢劫、谋杀行为及其他重罪。

私掠船就是得到政府许可，有权攻击和抢占敌国船只的武装船舰。这种许可令是以文件的形式颁发的，而这种文件就被称作“报复及捕拿许可证”。国家最初颁发这种许可证的意图是让那些船只或是货物被敌人抢去或是毁掉的商人有权攻击敌人，以此报复对方并弥补自己的损失，可到了16世纪，沿海国家开始将这种授权机制作为战时击溃敌国航运的一种廉价手段。通过向私掠船颁发捕拿许可证，国家就省下了营建及维持一支庞大的海军常备军的经费。

捕拿许可证看起来十分精美，内容以艰涩的法律文体写就，并饰以繁复的钢笔花体字。私掠船船长需要准备一本日志，将发生的事记录下来，劫到的船只和货物需要送交海事法庭鉴定估价。战利品中的一部分要上缴国家；其余的就归私掠船船主、船长和船员们所有。从理论上来说，经授权的私掠船为国际法所认可，不会因为海盗罪而被起诉，不过授权机制已经很大程度地被滥用了，许多私掠船船长和船员其实不过是拿着许可证的海盗。

以地中海为活动基地的海盗被称作地中海海盗。其中最有名的要数巴巴里海岸的那帮海盗了，他们会从阿尔及尔、突尼斯、塞拉和北非海岸的其他港市出发进行袭掠活动，在伊斯兰国家统